

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 91 (1973)  
**Heft:** 248

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

















Schweizerische Bodenkredit-Anstalt, Zürich

Aktiven		Quartals-Bilanz per 30. September 1973		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheck-Guthaben		8 975 612.67	Bankenkreditoren auf Sicht		—
Bankendebitoren auf Sicht		3 166 521.16	Bankenkreditoren auf Zeit		—
Bankendebitoren auf Zeit		100 512 000.—	— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen		—
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	24 000 000.—		Kreditoren auf Sicht		27 172 497.87
Wechsel und Geldmarktpapiere		261 000.—	Kreditoren auf Zeit		8 845 938.35
— davon Reskriptionen und Schatzscheine	250 000.—		— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 159 376.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		105 429 756.40	Spareinlagen		209 485 567.40
— davon mit hypothekarischer Deckung	102 319 063.35		Depositen-, Einlage- und Anlagehefte		196 131 666.84
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		9 703 964.10	Kassen-Obligationen		399 129 000.—
— davon mit hypothekarischer Deckung	9 602 563.—		Obligationen-Anleihen		247 031 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		4 070 068.20	— davon Wandelanleihen		—
Hypothekaranlagen		990 800 864.90	Pfandbriefdarlehen		201 000 000.—
Wertschriften		154 572 602.—	Sonstige Passiven		33 683 817.19
Dauernde Beteiligungen		6 381 004.—	Aktienkapital		50 000 000.—
Bankgebäude		2 000 000.—	Gesetzliche Reserve		13 500 000.—
Andere Liegenschaften		10 011 908.—	Andere Reserven		17 500 000.—
Sonstige Aktiven		8 538 436.85	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		944 250.63
		1 404 423 738.28			1 404 423 738.28
Kautionen		1 853 229.—	Kautionen		1 853 229.—

Banca della Svizzera Italiana, Lugano

Attivo		Bilancio al 30 settembre 1973		Passivo	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto chèques postali		141 514 617.32	Debiti a vista presso banche		247 362 947.32
Crediti a vista presso banche		156 311 991.18	Debiti a termine presso banche		235 588 344.54
Crediti a termine presso banche		351 598 329.10	— dei quali con scadenza fino a 90 giorni	186 688 344.54	
— dei quali con scadenza fino a 90 giorni	316 517 142.31		Conti creditori a vista		385 061 913.33
Effetti cambiari		21 429 443.23	Conti creditori a termine		319 412 009.78
Conti correnti debitori senza copertura		373 889 343.03	— dei quali con scadenza fino a 90 giorni	254 475 073.39	
Conti correnti debitori con copertura		241 257 971.10	Depositi a risparmio		83 638 554.18
— dei quali con garanzia ipotecaria	58 597 248.31		Libretti di deposito		170 180 467.75
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		35 319 894.99	Obligazioni e buoni di cassa		66 783 500.—
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		29 416 191.40	Altre poste del passivo		89 319 215.11
— dei quali con garanzia ipotecaria	15 890 284.30		Capitale		75 000 000.—
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		12 116 362.90	Riserve legali		51 000 000.—
Investimenti ipotecari		123 393 945.81	Altre riserve		31 000 000.—
Titoli		162 648 102.35	Saldo del conto profitti e perdite		576 403.86
Partecipazioni permanenti		22 866 734.90			
Stabili per uso della banca		30 096 031.30			
Altre poste dell'attivo		53 064 397.26			
		1 754 923 355.87			1 754 923 355.87
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Attivi all'estero		832 453 578.33	Garanzie prestate e crediti confermati		395 398 582.12
— dei quali crediti presso banche:			Impegni di versamento su azioni		5 275 000.—
con scadenza fino a 90 giorni	294 484 319.45				
con scadenza superiore	25 432 449.05				

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle — Office suisse de compensation

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im September 1973<sup>1)</sup> — Résultats du service réglementé des paiements en septembre 1973<sup>1)</sup>

Vertragsstaaten	Verfügbare Mittel		Einzahlungen - Versements			Auszahlungen - Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>2)</sup>	Clearingstand Ende September 1973		
	Anfangsbestand	Waren	Andere Einzahlungen	Total	Waren	Andere Auszahlungen	Total	Verfügbare Mittel		Pendente Auszahlungsaufträge	Clearing-saldo	Angemeldete Forderungen
	In 1000 Franken						September 1973 - Septembre 1973			en 1000 francs		
Polen - Pologne	6	5 850	2 291	8 141	13 520	1 908	15 428	7 293	12	346	- 334	210 573
Ungarn - Hongrie	6 982	9 030	3 670	12 700	10 527	2 990	13 517	3 912	10 077	1 140	8 937	20 802
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	6 988	14 880	5 961	20 841	24 047	4 898	28 945	11 205	10 089	1 486	8 603	231 375
DDR - RDA <sup>3)</sup>	7 625	3 763	3 458	7 221	2 280	3 788	6 068	320	9 098			
Total	14 613	18 643	9 419	28 062	26 327	8 686	35 013	11 525	19 187			
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	220	—	220	220	—	594	- 594	322 <sup>4)</sup>
Aegypten - Egypte <sup>5)</sup>	170	76	44	120	—	—	—	—	290	400 <sup>6)</sup>	- 110	8 <sup>7)</sup>
Gesamter Verkehr - Trafic global	14 783	18 719	9 463	28 182	26 547	8 686	35 233	11 745	19 477			
	In 1000 Franken						Januar bis September 1973 - Janvier à septembre 1973			en 1000 francs		
Bulgarien - Bulgarie <sup>8)</sup>	937	4 485	2 192	6 677	8 458	1 140	9 598	1 984	—	—	—	—
Polen - Pologne	1 290	62 051	13 946	75 997	145 735	13 631	159 366	82 091	12	346	- 334	210 573
Rumänien - Roumanie <sup>9)</sup>	5 816	12 252	4 346	16 598	43 041	5 423	48 464	26 050	—	—	—	—
Ungarn - Hongrie	6 046	91 192	27 712	118 904	107 869	21 648	129 517	15 644	10 077	1 140	8 937	20 802
Zentralis. Verkehr - Trafic centralisé	13 089	169 980	48 196	218 176	305 103	41 842	346 945	125 769	10 089	1 486	8 603	231 375
DDR - RDA <sup>3)</sup>	3 576	44 047	17 375	61 422	44 138	—	19 375	63 513	7 613	9 098		
Total	16 665	214 027	65 571	279 598	349 241	61 217	410 458	133 382	19 187			
Türkei - Turquie <sup>4)</sup>	—	—	—	—	3 571	—	3 571	3 571	—	594	- 594	322 <sup>4)</sup>
Aegypten - Egypte <sup>5)</sup>	2	551	523	1 074	—	—	842	842	290	400 <sup>6)</sup>	- 110	8 <sup>7)</sup>
Gesamter Verkehr - Trafic global	16 667	214 578	66 094	280 672	352 812	62 059	414 871	136 953	19 477			

<sup>1)</sup> Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs» herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.  
<sup>2)</sup> Eingang oder Rückgabe (-) von freien Mitteln: Franken- und Devisenzahlungen, Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.  
<sup>3)</sup> Dezentralisierter Verkehr.  
<sup>4)</sup> Kreditabkommen Tranche 1970: 10 800 000.- Fr. - Beanspruchung 1970-1972: 7 259 993.57 Fr.  
<sup>5)</sup> Kreditabkommen Tranche 1972: 13 000 000.- Fr.  
<sup>6)</sup> Bewilligte Geschäfte, für welche keine Zahlungsaufträge eingegangen sind.  
<sup>7)</sup> Entschädigungsabkommen vom 20. Juni 1964.  
<sup>8)</sup> Vom Spezialkonto auf Konten M und T übertragene, unerledigte Einzahlungen in Aegypten.  
<sup>9)</sup> davon: a) Noch nicht auf die Konten M und T übertragene Einzahlungen auf Spezialkonto  
 b) Einzahlungen in Aegypten zugunsten von Personen, die den «non resident»-Status nicht besitzen  
<sup>10)</sup> Aufhebung des gebundenen Zahlungsverkehrs am 15. April 1973

Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements» publié par l'Office suisse de compensation, à Zurich.  
<sup>2)</sup> Entrées de fonds (francs et devises libres) ou leur remboursement (-), utilisation et remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, etc.  
<sup>3)</sup> Service décentralisé.  
<sup>4)</sup> Accord de crédit tranche 1970: 10 800 000.- fr. - Utilisation 1970-1972: 7 259 993.57 fr.  
<sup>5)</sup> Accord de crédit tranche 1972: 13 000 000.- fr.  
<sup>6)</sup> Affaires autorisées pour lesquelles aucun ordre de paiement n'a été émis.  
<sup>7)</sup> Accord indemnisation du 20 juin 1964.  
<sup>8)</sup> Versements en Egypte reportés du compte spécial aux comptes M et T, encore en suspens.  
<sup>9)</sup> dont: a) versements au compte spécial ne pouvant pas encore être reportés aux comptes M et T  
 b) versements en Egypte en faveur de personnes ne possédant pas le statut de «non resident»  
<sup>10)</sup> Suppression du service réglementé des paiements le 15 avril 1973

Struktur des schweizerischen Aussenhandels im September 1973

In einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion werden die Totalzahlen des Aussenhandels im September 1973 — verglichen mit jenen des Vormonats und des Septembers 1972 — bekanntgegeben.

Table with 6 columns: EINFUHR (in 1000 Tonnen, Mio Fr.), AUSFUHR (in 1000 Tonnen, Mio Fr.), PASSIVSALDO (Mio Fr.), AUSFUHRWERT in % des EINFUHRWERTS, and a date column (Sept. 1972 / Aug. 1973 / Sept. 1973).

Einfuhr. Gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres hat sich die Einfuhr von Energieträgern (insgesamt 200,9 Mio Fr.) um 43,6% sowie jene von Rohstoffen und Halbfabrikaten (1226,9 Mio) um 13,2% erhöht.

Main table of trade structure with columns: Land- und forstwirtschaftliche Produkte, Energieträger, Textilien und Bekleidung, Chemikalien und verwandte Produkte, Metalle und Metallwaren, Maschinen, Fahrzeuge, Feinmechanische und optische Geräte, Verschiedene übrige Waren, Möbel und Kleintischlerwaren.

Ausfuhr. Die Ausfuhr von Rohstoffen und Halbfabrikaten (insgesamt 991,6 Mio Fr.) ist gegenüber dem September 1972 um 21,1% und jene von Investitionsgütern (841,0 Mio) um 13,1% gestiegen.

Die Ausfuhrergebnisse der Metallindustrie übertreffen das entsprechende Vorjahresergebnis um 155,5 Mio Fr. oder 12,9%, was vor allem auf vermehrte Sendungen von nichtelektrischen Maschinen (+ 84,6 Mio Fr.)...

Table: Auslandsabsatz der Hauptindustrien. Columns: Metallindustrie, Chemische Industrie, Textilien und Bekleidung, Geografische Verteilung.

Gegenüber dem September 1972 hat die Ausfuhr nach der EWG um 182,5 Mio Fr. oder 18,5% zugenommen. Alle Mitgliedstaaten haben mehr Güter aus der Schweiz bezogen...

Aus dem Handel mit der EWG resultiert ein Handelsbilanzdefizit von 888,9 Mio Fr. — was 33,8 Mio Fr. oder 4,0% mehr sind als im Vergleichsmonat 1972.

Table: Wichtige Handelspartner. Columns: Land, Sept. 1972, Aug. 1973, Sept. 1973, Sept. 1972, Sept. 1973, in % der Gesamteinfuhr.

Table: Wichtige Handelspartner (continued). Columns: Land, Sept. 1972, Aug. 1973, Sept. 1973, Sept. 1972, Sept. 1973, in % der Gesamteinfuhr.

Table: Wichtige Handelspartner (continued). Columns: Land, Sept. 1972, Aug. 1973, Sept. 1973, Sept. 1972, Sept. 1973, in % der Gesamteinfuhr.

Table: Wichtige Handelspartner (continued). Columns: Land, Sept. 1972, Aug. 1973, Sept. 1973, Sept. 1972, Sept. 1973, in % der Gesamteinfuhr.

Zweite Sitzung des Gemischten Ausschusses des Abkommens Schweiz-EWG

Am 17. Oktober 1973 tagte in Brüssel unter dem Vorsitz von Roland de Kergorlay, stellvertretender Generaldirektor der Generaldirektion Auswärtige Beziehungen der EG-Kommission, der im Abkommen Schweiz-EWG vorgesehene Gemischte Ausschuss.

Deuxième Réunion du Comité mixte de l'Accord Suisse-CEE

Le Comité mixte prévu à l'Accord CEE-Suisse a tenu sa deuxième réunion à Bruxelles le 17 octobre 1973, sous la présidence de M. Roland de Kergorlay, Directeur général adjoint à la Direction générale des relations extérieures de la Commission.

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung — Suite

Buchs SG: Hutter-Köppel K. und H. 90-41879. — Schlegel Helene 90-41878. — Senn Lieselotte 90-20439.
Buckten: Ingenieurbüro Luz & Rudin 40-19403.
Bülach: Allg. Schweiz. Interessengemeinschaft für Schweizer und Ausländer...

Font: Société des contemporains 1955 17-9248.
Fontaines NE: Tribune Diaconale 20-4967.
Frauentfeld: Wat-Management Peter Ausderau 85-3518.
Frenkendorf: Sägger Bruno Chemielaborant 40-57383. — Ski-Riege 40-17519.
Fribourg: Aiglon-Fribourg tennis d'hiver 17-9242. — Contemporains 1928 17-1987. — Gapany M.-Jeanne 17-20637. — Haas-Schaller J. et R.-M. 17-20642. — Jungo Henri 17-21301. — Luoma Kirsi 18-20680. — Mambi Alexandre 17-20664. — Panchaud Suzy 17-9250.
Fullinsdorf: Abetscher Mariëne kaufm. Angestellte 40-61694. — Jundt Werner Verkäufer 40-61587.
Fulpy-le: Verkaufer Saxé 19-13494.
Genève: Antille Claude 12-41379. — Assal Jean-Philippe et Tiziana Dr. méd. 12-21699. — Balboa Esther Le Lignon 12-63087. — Bauer Catherine 12-21704. — Buchs Christiane 12-63111. — Calvino Jésus 12-32981. — Comité pour l'abolition du statut du saisonnier 12-21706. — Crédit suisse agence de Thônex 12-8495. — Crosset Mauricette 12-62892. — Fondation pour une résidence universitaire internat. 12-6196. — Fornasini Nathalie 12-62893. — Grütter Jean-Claude Moillesulaz 12-18903. — Hausmann Louis 10-52226. — Horvath Colette 12-63146. — Leu Zdravka 12-63150. — Martin-Jeanne 12-62991. — Merlaud Mad. 12-21707. — Mesias Olga 12-63231. — Naville & Suter SA Société d'assist. commerc. Petit-Lancy 12-21705. — Nic. Madel. 12-63273. — Nüssli Morane 12-20361. — Parnigoni Claire Conches 12-31557. — Radeka & Cie Moillesulaz 12-20869. — Ruf Kurt Dr. méd. fonds national 3.0160.73 12-21190. — Salagnac Yvonne 12-30345. — Salvia Rine Moillesulaz 12-63066. — Sanchez Jésus 12-32984. — Schaeren-Pidoux Walter et Claudine Petit-Lancy 12-41378. — Schmelzer Thérèse 12-62852. — Siffert Marcel Carouge 12-13149. — Simon Maris 12-63068. — Tur Philippe 12-63086. — Waeny Gilbert et Liliane 12-21697. — Weber Francis et Marie-Paul 12-5173.
Gerlafingen: Zaugg-Zangger Kurt u. Dora 45-5173.
Gerlikon: Kaufmann Elfride Frau 85-4947.
Giubiasco: Ginnasio cantonale 65-1289.
Grützmatt: Maitland Lucie 17-91113.
Goldach: Blum Walter 90-33851.
Gordève: Lenz Walter officine meccanica di precisione e costruzione 65-3952.
Gossau SG: Hassam Nawshad 90-33856. — Müller-Fröschli H. und A. 90-33854.
Grächen: Gemeindegaren 19-7664.
Grand-Lancy: Moulet Mireille 12-63237.
Le Grand-Saconnex: Hellen Eric 12-62951. — Tschop Anne-Marie 12-63080.
Grandval: Müller Jean 45-13485.
Grandvaux: Communauté de l'Arbre 10-26009. — Joly Pierre Aran 10-29033. — Porta Raymond ing. ETS 10-60780.
Gränichen: Burckhardt Andreas Lehrer 50-22964.
Grenchen: Leubenberger Erich 45-14151. — Otter-Alder René u. Vreni 45-14131. — Strausak Walter 45-14154.
Grimisiat: Balet Christiane empl. PTT 19-13492.
Les Haudères: Fauchère Cécile institutrice 19-21859.
Hergiswil NW: Architektur- und Planungs-AG 60-24760.
Hermance: Voignard Marcel 12-32985.
Herriberg: Stöhr André 17-91168.
La Heutte: Chatelet André 25-18099.
Hinwil: AG für Tierernährung Horn Tapsy-Tierheim 80-10020. — Sieber Peter Druckerei 80-29749.
Horgen: Allg. Schweiz. Interessengemeinschaft für Schweizer und Ausländer der Geschäftstelle Horgen 80-62498.
Hörhausen: Musikgesellschaft Hörhausen Neuninstrumentierung 85-5105.
Horw: Jass- und Kegelmesserschaf Junges Horw 60-6009.
Hüntwangen: Silaschy Andreas 84-23877.
Hüttwil: Kubler Toni 49-5498.
Ibetswil: Huber-Schlappi Lina 45-14145.
Ilsle: Courvoisier Ariane 10-43621.
Jona: Biotron AG 90-2354.
Kilchberg ZH: Haag Günter 17-91191.
Kirchdorf AG: Baumgärtner Alois 50-23708.
Kloten: Allg. Schweiz. Interessengemeinschaft für Schweizer und Ausländer der Geschäftsstelle Kloten 80-64434. — Sanchez Juan 17-91186. — Tauber Charly Rep. Service und Verkauf 80-47400.
Kreuzlingen: Lang Karl Motos 85-3705.
Kriegstetten: Steffen-Widmer Hans R. u. Klara Halten 45-11817.
Kriens: Bösch-Büholzer Y. u. J. 60-62575. — Loosli-Krummenacher Hans u. Maria 60-42333.
Laax GR: Lehmann A. O. und A. R. 70-16486.
Landquart: Bigger Marieanne Fot. Marianne 70-10285.

Langenthal: Geiser Peter R. Kaufmann 49-252. — Theater für das Bernerland 49-1102.
Lausanne: Acifer Lausanne SA commerce de fers 10-6928. — Bernard André 10-60773. — Bonzon Fernand et Angèle 10-530176. — Boutin Jeanne 10-53299. — Buch Paul et Annemarie 10-45623. — Lamonde Juliette 10-31412. — Chappuis Yolande 10-53192. — Clerc Bernard 10-60778. — Collet Jean-Pierre transports 10-19860. — Debonneville Gérard-Michel 10-15240. — Durginat Pierre Ariana Trading 10-13348. — Dutoit Gérard-Paul 10-21494. — Grandjean André 10-60777. — Grin Claudine 10-56912. — Groupe des anciens branche de Lausanne 10-10040. — Herrmann Marina 10-52078. — Hiltbrunner Jean 10-53082. — Kalkmann Hans-Werner 10-51123. — Kolly Maurice et Mariette 10-40101. — Lamonde Louise 10-50153. — Langevin Georgette 10-52134. — Lauraux François 10-18985. — Maneschi Catherine 10-43620. — Meuwly Monique 10-14586. — Michaud Christine 10-53666. — Mulhaupt Jean-Georges 10-21996. — Muller Pierre 10-30840. — Neuschwander Régina-Elisa 10-13884. — Piguet Germaine 10-27271. — Pingeon Suzanne 10-26694. — Rochat André cycles et motos 10-43041. — Rochat Bernard et Germaine 10-54436. — Rochat Jean-Daniel 10-60779. — Schurch Jean Dr. méd. 10-22900. — Smadja Solide 10-22602. — Tan Guan 10-42698. — Tissot Albert 10-28717. — Zaugg Arnold et Simone 10-15798. — Ziegenhagen Frédy 10-60774.
Lausen: Sparverein 40-24823.
Lavigny: Ledig-Rowholt Jane 10-22795.
Lens: Rey Charles peintre 19-21856.
Leuzigen: Compétello-Luongo Carmone u. Lucia 45-14148.
Liestal: Herzog-Linger Fr. und Kl. 40-63860. — Schweizer Alex Stationslehrling 40-60553. — Wagner-Finkbeiner H. und J. 40-66520.
Le Lieu: Guignard Myriam 10-43622.
Loearno: Beretta Silvana 65-11088. — Danko Franz e Francesca 65-11684.
Loxalto: Galbusera-Tonolla Theresa Autogrill Mescolinecne Sorte 65-8117.
Lutzwil: Ornith. Verein 49-2058.
Lucerne: Giroud Dominique Mile 10-24106.
Lugano: Antonini Michele pensionato comunale 69-16866. — Associazione Amici di Padre Mantovani 69-8587. — Ferdenzi Bartolomeo Massagno 69-16850. — Giani Valerio Attilio 69-16861. — Ginno-Claudio Paradiso 69-261. — Monti Giancarlo 69-16848. — Nevano Claudio e Dora Paradiso 69-16857. — Salmini-Degrussa Giancarlo Massagno 69-16860.
Lustmühle: Schürpf Irene 90-20455.
Lutry: Agutter Edwin et Yvonne 10-60775.
Lützelrüfen-Goldbach: Bichsel AG Treibstoff-Selbstbedienung 34-258.
Luzern: Albisser Peter 60-62578. — Höllmüller Engelbert 60-42330. — Literarisch-historischer Zirkel 60-21294. — Meier Ursula 60-62579. — Nationalturnerriege des BTV 60-20691. — De Pierre-Blättler S. und H. 60-62577. — Voina-Antolovic Scipio Dr. med. und Rada psychiatrische Praxis 60-11080.
Mairengen: Pasci Edy & Grignola Gianrico 65-6457.
Malters: Peter Hans 60-42329.
Männedorf: Stüdi Ernst Btr Tagung der F Hb Btr 84/166 80-44011.
Mannbach-Salenstein: Turnverein Salenstein 85-3493.
Marbach SG: Sonderegger Amalie 90-33853.
Marly: Scherwyg Elisabeth 17-20662.
Marigney-Croix: Roduit Gilberte 19-13487.
Matt: Viehzuchtgenossenschaft 87-3196.
Mellen: Alder Ernst Dr. 17-91177. — Rupp Heinz Generalagent der UTO AG Versicherungen 80-29001. — Schwarzenbach Rudolf Nationalfonds Nr. 1.8070.73 80-20445.
Meyrin: Guignard Gilbert 12-62939. — Latella Lucia 12-62967. — Pellacani Mario 12-64130.
Münster: Benzone-Balossi Giovanni Battista docente 65-13231. — Cavagna Sergio & Napoleone Carlo 65-7758. — Postel Günther 65-11686. — Vogel-Muff Orvid e Dorli 65-13221.
Mollis: Wetti-Gafner Karl und Elisabeth 87-7304.
Le Mont-sur-Lausanne: Borgeaud Ginette 10-55017.
Montbey: Périodique Loisirs en Romandie Girod Daniel 19-8376. — Udriot Gui karaté-club 19-10511.
Montreux: Jungen-Bowee Friedrich et Hilda 18-7612.

Fortsetzung siehe nächste Nr. — Suite voir prochain No

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédação: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Lagerhäuser der Centralschweiz, Buchs
Kapitalerhöhung 1973
von Fr. 1 000 000.— auf Fr. 2 000 000.—

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Lagerhäuser der Centralschweiz, Buchs, vom 19. Oktober 1973 hat auf Antrag des Verwaltungsrates unter anderem beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 1 000 000.— auf Fr. 2 000 000.— zu erhöhen, durch Ausgabe von

2500 neuen Inhaberaktien von je Fr. 400.— Nennwert

Nrn. 2501-5000

Die neuen Aktien sind ab 1. Juli 1973 dividendenberechtigt und mit Coupons Nr. 1 und ff. versehen.

Die neuen Aktien sind durch die Allgemeine Aargauische Ersparniskasse in Aarau auf den Tag der Generalversammlung fest übernommen worden und werden den bisherigen Aktionären in der Zeit vom

20. bis 31. Oktober 1973, mittags

zu den folgenden Bedingungen zum Bezuge angeboten:

- 1. Der Bezugspreis beträgt Fr. 400.— netto je neue Aktie. Der eidgenössische Emissionsstempel von 2 Prozent wird von der Gesellschaft getragen.
2. Bezugsverhältnis: Je 1 alte Inhaberaktie von Fr. 400.— nom. berechtigt zum Bezuge von 1 neuen Inhaberaktie von Fr. 400.— nom.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes erfolgt durch Einreichung des Talons der bisherigen Inhaberaktien unter Verweisung der hier vorgesehenen Bezugsbescheinis bei der Allgemeinen Aargauischen Ersparniskasse in Aarau.
4. Die Liberierung der neuen Aktien hat bis spätestens den 31. Oktober 1973 zu erfolgen.
5. Die Lieferung der neuen Titel erfolgt so bald als möglich.

Umtausch der alten Aktien

Es ist ein Neudruck der Aktien vorgesehen. Der Umtausch der alten in neue Aktien erfolgt gleichzeitig mit der Kapitalerhöhung.

Aarau, den 19. Oktober 1973

ALLGEMEINE AARGAUISCHE ERSPARNISKASSE

FMC Corporation
Chicago, Illinois, USA

6 1/2 % Anleihe 1973-88 von Sfr. 80 000 000

Der Erlös dieser Anleihe dient der Finanzierung der internationalen Geschäftstätigkeit der Gesellschaft ausserhalb der Schweiz.

Anleihebedingungen

Laufzeit: längstens 15 Jahre
Titel: Inhaberoptionen von Sfr. 5000 und Sfr. 100 000
Tilgungen: 1984-87 jährliche Rückkäufe bis höchstens Sfr. 16 000 000, falls die Kurse 100% nicht übersteigen
Coupons: Jahrescoupons per 8. November
Kotierung: an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich

99 1/2 % Emissionspreis netto

Zeichnungsfriert vom 23. bis 26. Oktober 1973, mittags

Prospekte und Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

- Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank
A. Sarasin & Cie.
Gruppe Zürcher Privatbanken
Schweizerische Bankgesellschaft
Bank Leu AG
Vereinigung der Genfer Privatbankiers
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft
Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Der SHAB - Leserkreis ist kaufkräftig
Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie !

## Thomann & Co., Aktiengesellschaft, Münchwilen

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 3. November 1973, 11.30 Uhr, im Restaurant «Zur Rebe II», 2. Stock, Schützengasse 5, Zürich.

#### Traktanden:

1. Abnahme von Jahresbericht, Jahresrechnung per 30. Juni 1973 und Bericht der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute auf dem Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Münchwilen, den 23. Oktober 1973

Der Verwaltungsrat

## Variel AG, Auw

### Einladung zur 11. ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 8. November 1973, 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Variel AG in Auw.

#### Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolls der 10. ordentlichen Generalversammlung vom 30. Juni 1972.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes pro 1972.
3. Abnahme der Jahresrechnung pro 1972 nach Kenntnisnahme des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses pro 1972.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Wahl der Verwaltung.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Diverses.

Der Geschäftsbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 24. Oktober 1973 am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Stimmberechtigung richtet sich nach den vorgezeigten Aktienzertifikaten oder der Bescheinigung einer Bank, dass die entsprechenden Zertifikate bis und mit dem 8. November 1973 gesperrt sind. Personen, die als Vertreter von Aktionären auftreten, deren Aktien gesperrt sind, müssen nebst dieser Bescheinigung eine Vollmacht vorweisen.

Im Auftrag des Verwaltungsrates  
der Variel AG  
G. Hediger

## Kraftübertragungswerke Rheinfelden Rheinfelden (Baden)

### Aufforderung zur Entgegennahme der Berichtigungsaktien

Die ordentliche Hauptversammlung vom 28. Juni 1973 hat die Erhöhung des Grundkapitals von DM 50 000 000.— auf DM 60 000 000.— durch Umwandlung von DM 10 000 000.— anderer Rücklagen in Grundkapital beschlossen. Es werden Stück 19 500 Aktien über je DM 500.— und Stück 5000 Aktien über je DM 50.— ausgeben. Die Aktien lauten auf den Inhaber und sind erstmals für das Geschäftsjahr 1972 gewinnanteilsberechtiget. Dieser Beschluss ist in das Handelsregister eingetragen worden.

Wir fordern hiermit unsere Aktionäre auf, den als **Berechtigungs-nachweis dienenden Gewinnanteilschein Nr. 15 der alten Aktien**

#### vom 5. November 1973 an

bei einer der nachstehend genannten Banken während der üblichen Schalterstunden zur **Entgegennahme der Berichtigungsaktien** einzureichen:

#### in der Schweiz

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich,  
und deren schweizerische Niederlassungen,  
Schweizerischer Bankverein, Basel,  
und dessen schweizerische Niederlassungen,

#### in Deutschland

Berliner Handels-Gesellschaft — Frankfurter Bank,  
Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main,  
Dresdner Bank AG, Frankfurt am Main.

Den Aktionären stehen auf Grund ihres Besitzes an alten Aktien im Verhältnis 5 : 1 neue Aktien zu, so daß jeweils

- auf Stück 5 (nom. DM 250.—) alte Aktien  
Stück 1 (nom. DM 50.—) neue Aktien
- auf Stück 1 (nom. DM 50.—) alte Aktien  
Stück 0,2 (nom. DM 10.—) Aktien-Teilrecht

entfallen.

Die Ausgabestellen werden Aktienurkunden über DM 500.— und DM 50.— ausreichen, die mit Gewinnanteilscheinen Nr. 16 bis 30 und Erneuerungsschein ausgestattet sind. Den An- und Verkauf von Teilrechten werden die Ausgabestellen nach Möglichkeit vermitteln. Wir bitten unsere Aktionäre, gegebenenfalls wegen der Auf- oder Abrechnung von Teilrechten auf eine volle Aktie im Nennbetrag von DM 50.— ihrer Depotbank einen entsprechenden Auftrag zu erteilen. Die Berichtigungsaktien werden an die Aktionäre kostenfrei ausgegeben.

Der Bezug der Berichtigungsaktien in der Schweiz unterliegt nicht der eidgenössischen Emissionsstempelabgabe.

Die auf nicht regulierte Teilrechte und auf nicht eingereichte Berechtigungs-nachweise entfallenden Berichtigungsaktien gelten als nicht abgeholt. Wir sind berechtigt und verpflichtet, die innerhalb eines Jahres seit dieser Bekanntmachung nicht abgeholtten Aktien nach dreimaliger Androhung und nach Ablauf eines Jahres seit der dritten Androhung für Rechnung der Beteiligten zu verkaufen.

Die kraft Gesetzes zum Handel und zur amtlichen Notierung zugelassenen neuen Aktien sind ab 5. November 1973 an den Wertpapierbörsen zu Frankfurt am Main und Berlin gleich den alten Aktien lieferbar. Von diesem Tage an versteht sich die Notierung der Aktien unserer Gesellschaft «x Berichtigungsaktien».

An den Börsen von Zürich und Basel werden die alten Aktien ab 5. November 1973 ebenfalls «x Berichtigungsaktien» gehandelt. Die Kotierung der aus dieser Kapitalerhöhung hervorgegangenen Berichtigungsaktien, und zwar 19 500 Aktien über je DM 500.— Nr. 97501—Nr. 117 000 und 5000 Aktien über je DM 50.— Nr. 25001 bis Nr. 30 000, ist beantragt und bewilligt worden. Die erstmalige Notierung erfolgt am 5. November 1973.

Die Dividende für das Geschäftsjahr 1972 auf die Berichtigungsaktien ist bereits zusammen mit der Dividende auf die alten Aktien gegen Einreichung des Gewinnanteilscheins Nr. 14 gezahlt worden.

Rheinfelden, im Oktober 1973

Der Vorstand

## Eltrodat AG, Wetzikon

### Einladung der Aktionäre zur ordentlichen und ausserordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 29. Oktober 1973, 17 Uhr, ins Notariat Dr. Antonio Planzer, Alpenstrasse 14, Zug.

#### Traktanden der ordentlichen Generalversammlung pro 1972:

Die statutarischen und gesetzlichen Geschäfte.

#### Traktanden der ausserordentlichen Generalversammlung:

1. Erhöhung des Kapitals auf Fr. 200 000.—.
2. Revision von Artikel 4 und 26 der Statuten.

Der Bericht der Verwaltung und der Kontrollstelle, die Jahresrechnung und der Wortlaut der Statutenänderung liegen ab 15. Oktober 1973 für die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Als Ausweis gelten die Aktientitel.

Die Verwaltung

## Autocalora SA, Vevey

#### Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale

qui aura lieu le mardi 27 novembre 1973, à 10 h. 30, à l'Union de Banques Suisses, 5, Grand-Chêne, à Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le conseil d'administration

## Cadres SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le vendredi 2 novembre 1973, à 15 h. 30, dans les bureaux de la Société, place de l'Université 6, à Genève.

Ordre du jour: Modification des statuts.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer au siège social leurs actions ou un certificat de blocage jusqu'au 30 octobre 1973 au plus tard.

Genève, le 17 octobre 1973

Le conseil d'administration

## Usines métallurgiques de Vallorbe SA, Vallorbe

#### Paiement du dividende de l'exercice 1972-1973

L'assemblée générale des actionnaires du 20 octobre 1973 a fixé le dividende de l'exercice 1972-1973 comme suit:

**Dividende brut Fr. 70.— contre remise du coupon 24.**

Domiciles de paiement: Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne et ses agences; Union de Banques Suisses, Lausanne et ses agences.

Vallorbe, le 22 octobre 1973

Le conseil d'administration

An best situierter Verkehrslage, unmittelbar an der N1, bieten wir Ihnen die Gelegenheit, Ihre

### Geschäftslokalitäten bzw. Auslieferungslager

in der Gemeinde Niederbipp zu etablieren. Ferner haben Sie die Gelegenheit, zusätzlich 2-, 3- und 4 1/2-Zimmer-Wohnungen zu mieten.

Auskunft: Sonnenrain-Immobilien u. Finanz AG Meierhof 7, 4600 Olten, Tel. 062/21 91 71

### Versicherungsprobleme?

Planung und Kalkulation von Personal-Alterskassen  
Sechsstufige Beratung in allen Versicherungsfragen

Firmen erhalten kostenlos mein Exposé

Personalvorsorge auf moderner Grundlage

Personalvorsorge für 3-4 Mitarbeiter

**M. O. BALDINGER**

Versicherungs-Treuhandstelle

8034 Zürich 8 Alderstraße 49

### Annulation

Le carnet d'épargne N° 0 730 973 S de la Banque Cantonale de Berne à Moutier a été égaré.

Le créancier annule ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si le dit carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

Moutier, le 18 octobre 1973

Banque Cantonale de Berne

Per sofort

### Büroräume

an günstiger Verkehrslage in Zürich-Altstetten in Geschäftshaus zu vermieten.

Anfragen sind zu richten an:  
SIKA AG, Verwaltung  
Tel. 01 / 62 40 40 (intern 401)

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

## Die Lösung:

### Ordnung im Stempel-sortiment

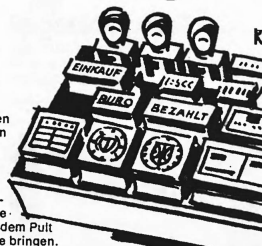
Gummistempel sparen noch mehr Zeit, wenn sie geordnet und sofort griffbereit sind. Deshalb fertigen wir in eigener Schreinerei Einsteckkasten nach Mass, die endlich Ordnung auf dem Pult oder in die Schublade bringen.

Die Stempelgriffe haben hier eine neue Form: handliche Kehlleisten, je nach Stempelpapier verschiedenfarbig, geben Übersicht auf den ersten Blick.

Rationalisieren fängt mit Stempeln an.

**Speckert+Klein AG**

Schweizergasse 20 beim Löwenplatz 8023 Zürich 1  
Telefon 01 25 00 50 und 25 69 50 Telex 55 533



**Stempel Gravuren Schilder**  
 u.Gravier AG  
 8022 Zürich Limmatquai 32  
 Tel. 051 / 32 61 89

Leisten Sie sich ein vollständiges Büromaterial-Lager mit 5000 Artikeln:  
 Wir halten es für Sie!



**Yverdon Rue du Lac Bâtiment**  
 à vendre en plein centre, avec commerce, environ 120 m<sup>2</sup>, 3 niveaux. Excellente affaire.

AGENCE IMMOBILIÈRE **CLAUDE DERIAZ**  
 1401 YVERDON

**PATENTE KIRCHHOFER RYFFEL & CO.**  
 8001 Zürich, Bahnhofstrasse 58  
 Telefon (01) 23 38 74

**Geschäftszentrum City-West Bern**

Dieses grosszügige Geschäftszentrum ist nun praktisch voll bezogen; es sind nur noch wenige

**Ladenlokale**

zu vermieten, Grössenordnung 80 m<sup>2</sup>, 200 m<sup>2</sup>, 700 m<sup>2</sup>.

Dieselbst sind noch

**Lagerräume**

verfügbar.

Mietbeginn nach Vereinbarung.

Auskunft:  
 Winterthur-Unfall, Liegenschaften  
 Telefon 052 / 85 11 11, intern 732

**Büro- und Gewerberäume in Schlieren ZH zu vermieten**

Repräsentatives Geschäfts- und Gewerbehäuser an bester Lage zwischen Berner- und Badenerstrasse, 600 m von Post und Bahnhof, Geschossflächen à 1600 m<sup>2</sup> nach Wunsch unterteilbar, auch Teilmiete möglich, Belastung 1000 kg/m<sup>2</sup>, 2 Waren- und 2 Personenaufzüge (2000, 2500, 6 Pers.). Gedeckte Laderampen. Genügend Park- und Einstellplätze. Bezug 1. Juli 1974, evtl. früher. Langjährige Verträge möglich. Anfragen unter Chiffre T 70513, Publicitas, Bern.

**büro-fürer**

Bürobedarf-Versand:  
 Postfach 130, 8021 Zürich  
 Hardturmstrasse 76 Tel. 01/44 43 00

Zu kaufen gesucht:  
**Ruf-Intromat Buchungsmaschine**

IBM-Kugelkopf-Schreibmaschine  
 Telefon 057 / 7 49 55

**Annulation**

Les livrets d'épargne nos 33203, 33200, 34113 et 34311 de la Caisse d'épargne de Courtelary ont été égarés. Les créanciers annuleront ces titres et disposeront de leurs avoirs, si les diis carnets ne sont pas présentés dans le délai de 3 mois à la Caisse d'épargne de Courtelary.

Courtelary, le 18 octobre 1973

Inserieren  
**bringt Erfolg!**

**Warenumsatzsteuer — Broschüre**

Neue Ausgabe, enthaltend die ab 1. Januar 1974 geltenden Erlasse.  
 Die Broschüre kann ab 15. Dezember 1973 gegen Voreinzahlung von Fr. 4.— auf unser Postscheckkonto 30-520 bezogen werden.  
 Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern

**\* JETZT AUCH IN ZÜRICH UM SIE NOCH SCHNELLER ZU BEDIENEN \***


**DREIECK LEASING AG**

**NUTZUNG OHNE INVESTITION**

- \* Leasing: Investitionsfinanzierung durch mittel- bis langfristige Miete.
- \* Wir sind unabhängig und schnell-ein Partner mit Vorteilen für Sie!
- \* Beratung, Angebot und Leistung können weitgehend Ihrem Unternehmen angepasst werden.
- \* Stellen Sie uns auf die Probe! Unsere Spezialisten machen Ihnen gerne einen konkreten Vorschlag.
- \* Verlangen Sie die Dreieck-Dokumentation mit Tarif oder unseren unverbindlichen Informations-Besuch.

**Dreieck Leasing AG**  
 Dufourstrasse 30  
 8034 Zürich  
 Tel. (01) 32 57 44  
 Telex 53 343

Hauptsitz: Dreieck Leasing SA, 1002 Lausanne




wegweisend für das Büro — heute und morgen

**Rüegg-Naegeli zeigt etwas**  
 das klein ist, aber oft ein grosses Problem löst:

das EDV Ablagesystem Accodata aus dem Data-Equipment Programm von Rüegg-Naegeli.

Wer sich mit dem Output der EDV, den Computer-Formularen, zu beschäftigen hat, weiss um das Problem. Wir zeigen Ihnen gerne, warum man mit Accodata Schränken oder Bindern leichter und lieber arbeitet. Diese Formulare finden übrigens auch in den EDV Pultsockeln von RN 3K und RN Domino Platz. Lassen Sie sich die Unterlagen von Accodata bei der offiziellen Vertretung zeigen.

**Rüegg-Naegeli**  
 Zürich Chur Luzern Glattbrugg  
 8152 Glattbrugg, Kanalstrasse 19  
 Telefon 01/810 41 41

Un ordinateur à comptes magnétiques avec

# PROGRAMMATION RUF



**Voici l'ordinateur à comptes magnétiques RUF-PRAEATOR 8000**

Mais vous faut-il un mini-ordinateur, un petit ordinateur, un ordinateur à comptes magnétiques ou pas d'ordinateur du tout? Ce n'est qu'après en avoir discuté avec un spécialiste que vous pourrez trancher la question. Pour que vous ayez la certitude de choisir le modèle qu'il vous faut et qui soit exactement programmé — par RUF, deux spécialistes vous sont indispensables: l'expert RUF et le programmeur RUF.

L'expert RUF qui examinera avec vous toutes les exigences qu'une exploitation impeccable doit poser à son service de comptabilité. Il vous dira aussi si c'est un mini ou un petit ordinateur qu'il vous faut ou un ordinateur à comptes magnétiques.

Le programmeur RUF qui étudiera le cahier des charges établi par l'expert RUF, discutera avec lui des particularités du cas et programmera le petit ordinateur pour qu'il exécute exactement tous les travaux que vous attendez de lui.

En bref: Un petit ordinateur + un expert RUF + un programmeur RUF. Le tout ensemble vous garantira un rendement à 100 pour cent. Ne vaudrait-il pas la peine que nous en parlions ensemble?

**RUF**

COMPTABILITÉ RUF Société Anonyme, 1001 Lausanne, Tel. 021-227077, Pont-Bessières 3/rue St-Martin 3

Agences à Aarau, Bâle, Berne, Coire, Lucerne, Lugano, Neuchâtel, St-Gall, Zurich

**CONSULTEZ RUF! CONSULTEZ RUF! CONSULTEZ RUF!**

Nous aimons examiner avec vous sans engagement de notre part, l'état de votre mini ou de votre ordinateur. Veuillez nous appeler.

Timbre de l'entreprise  
 Téléphone

**Auffel Bern**  
 für erfolgreiche Geschäftsansätze jeder Art.  
 Moderne, angenehme und ruhige Lokalitäten für 15 bis 200 Personen.  
 Zentrale Lage.

**Auffel Bern**  
 Tel. 223421 Fritz Haller